

## ПРЕДСТАВЛЕНИЕ О КОРРЕКТНОМ И НЕКОРРЕКТНОМ ПОВЕДЕНИИ В РУССКОЙ ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА

Лиин Юань

Санкт-Петербургский государственный университет  
Университетская наб., 7/9, Санкт-Петербург, 199034  
yeliannayuan@yandex.com

В данной статье мы разделяем позицию, высказанную и обоснованную писателем и философом Николаем Крышукон: «...В любом обществе есть законы неписаные... В их основе лежит как бы устная, традиционная договоренность о главных представлениях. Известно, что хорошо и что плохо, что является преступлением или подвигом, что такое любовь и как ведет себя порядочный человек. Люди, таким образом, знают (в силу некогда до них совершенной договоренности), как реагировать на отдельные явления и поступки». Попытаемся ответить на вопрос, какое поведение и какие поступки, согласно известным паремиям, считаются общепринятыми, а какие выходят за рамки воспитанности, приличий, принятых правил и, следовательно, отмечаются русским языковым сознанием как неприемлемые.

**Ключевые слова:** пословица, картина мира, поведенческий портрет, корректность и некорректность в поведении и поступках.

### ВВЕДЕНИЕ

Достаточно пристальное внимание исследователей к проблеме взаимосвязи языка и культуры, языка и ментальности (ср. работы о концептах *Любовь, Труд, Глаза, Вежливость, Дурак* [1; 2; 4; 8—10] и др.) ведет к постепенному исключению «белых пятен» на карте языковой и пословичной картины мира. Тем не менее, остается недостаточно исследованной важная сфера отношений между людьми, проявления которых удостаиваются весьма острых наблюдений и оценок. Особенно это характерно для паремиологической картины мира.

Пословицы составляют вполне обозримый участок языковой системы, позволяющий описать паремийный взгляд на мир достаточно полно и достоверно [5. С. 16]. Паремийные единицы (далее — ПЕ), как «язык веками формировавшейся обыденной культуры» [12. С. 219], отражают народную мудрость в отношении человека, фиксируют разнообразные его поступки и модели поведения, дают им оценку в категориях «приемлемое — неприемлемое», «корректное — некорректное». С помощью пословиц можно передавать и получать информацию о принятых в обществе стереотипах поощряемого и осуждаемого поведения, о пределах допустимого в отношениях между людьми, о нормах морали и проч.

Используя выработанные в фразеологической научной традиции критерии, пословицу мы понимаем как «суждение, имеющее назидательный характер, выраженный образно» [7. С. 5], со структурой простого или сложного предложения, с прямым или косвенным способом выражения прагматической направленности.

Корректное, с точки зрения носителей языка и культуры, и некорректное поведение человека наблюдается в разных сферах общественной и личной жизни. Общей для приведенных ниже ПЕ является фиксация отклонения от принятых в обществе норм поведения: считается неприличным создавать неудобства другим людям, ставить их в неловкое положение, приводить в нежелательное психоэмоциональное состояние, заставлять совершать неприятные для них поступки, становиться объектом излишнего внимания со стороны других и т.д.

Проведенный нами анализ современных контекстов, содержащих ключевые слова *воспитанный, приличный, уместный, достойный, корректный, пристойный* и др., высказываний писателей и философов, раскрывающих содержание соответствующих понятий, словарных источников и явлений синонимии, антонимии, ассоциативного сближения и т.д., результатов опроса респондентов позволил выявить ряд ориентиров, на основании которых проводится отбор материала из словарей и сборников пословиц [3; 6].

В ПЕ — кратких изречениях народного происхождения — не встретятся такие слова, как *терпимость, предупредительность, ханжество, высокомерие, развязность, бесцеремонность, фамильярность* и др. Они принадлежат к книжной, абстрактной лексике и служат наименованиями определенных черт в поведении, характере человека. Тем не менее, проявление этих качеств, безусловно, отражается в ПЕ и получает соответствующую оценку.

#### ПОВЕДЕНЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ ВОСПИТАННОГО/ НЕВОСПИТАННОГО ЧЕЛОВЕКА

Обзор паремийного массива позволяет привести примеры, указывающие на проявления корректного (одобряемого), но чаще — некорректного (порицаемого) поведения.

1. В человеке дороги доброжелательность, расположение, вежливость и т.д., которые следует проявлять в отношении других людей; *вежество* — это ‘приличное поведение в обществе, уважительное отношение к людям’; ср.: *Не дорого ничто, дорого вежество; Учимся вежеству: где пень, тут челом; где люди, тут мимо; где собаки дерутся, говори: Бог помощь*. В последней ПЕ в ироническом ключе отмечены ситуации, в которых нужно следовать общепринятому стереотипу поведения. Отмечено в ПЕ и общее порицание отклонения от неписаных правил поведения: *Невежа и Бога гневит (прогневляет)*.

Вежливость — это одно из качеств, входящих в эталонные представления об идеале русского человека [13. С. 13]. Формы проявления приветливости, вежливости в ПЕ могут конкретизироваться: важны вежливые слова (*От учтивых (вежливых) слов язык не отсохнет; Добрый привет и кошке люб; И собака ласково слово знает* и др.), но также и иные проявления расположения, например, поклон, которым могут сопровождаться приветствие, прощание, просьба, благодарность и проч. «Поклониться, проявляя вежливость, уважение, нетрудно»: *Поклониться — голова не отвалится (отломится, переломится); Поклоном спины не насадишь, шеи не свихнешь; Поклониться — вперед пригодится; Не всех поименно, а всем по поклону* и т.д. В ПЕ *Я ему поклонился, а он отворотился*

вежливости, приветливости противопоставлена намеренная демонстрация ее отсутствия.

2. К серьезным недостаткам относится людская неблагодарность: *И собака старое добро помнит; Хорош тот, кто поит да кормит, а и тот не худ, кто хлеб-соль помнит; Я его калачом, а он меня в стину кирпичом; Я к нему с добром, а он ко мне с дерьмом* и др.

3. *Что город, то норы, что деревня, то обычай; У всякого попа свой обиход* — так ПЕ напоминают о разнообразии людей, их нравов и традиций, о необходимости уважать чужой вкус, чужое мнение и не претендовать на правильность лишь своего взгляда на жизнь. Одно из важных правил для человека общественного — следует вести себя в соответствии с требованиями общества, в которое человек попадает в силу обстоятельств, не подходить со своей привычной меркой к другим людям: *В чужой монастырь со своим уставом не ходят; Попал в стаю — лай не лай, а хвостом виляй; Чужого на свой аршин не меряй!* и др.

Быть как все — вот эталон поведения, отмечаемый в ПЕ: *Вперед людей не забегай, а от людей не отставай! Вперед не выдавайся (не суйся), а назад не оставайся!* Положение середины представляется оптимальным, не стоит высовываться: *Кто вперед суется, того и собаки едят.*

4. Человека отличает своеобразие мышления (*Всяк молодец на свой образец*), вкусов (*Кто любит попадью, а кто свиной хрящик*), наличие или отсутствие достоинств и проч. — отсюда и внимание в пословицах к идее толерантности, терпимости в отношении других: *Все один бог, что у нас, что у них* (у иноверцев); *Люблю молодца и в татарине* и др. В ПЕ говорится о необходимости проявлять терпимость в простых жизненных ситуациях — речь идет о снисходительности к чужим ошибкам, просчетам, проступкам: *В чужом глазу соринку видим, а в своем и бревна не замечаем; Чужая вина не прощенная, наш грех больше всех; Кто повинился — того суди Бог; В чужой сорочке блох не ищи;* к уродливости или недостаточной сообразительности другого: *Поглядел бы ты в воду на свою уроду* и проч. ПЕ не исключают возможности любому оказаться в неприятной ситуации: *От сумы и от тюрьмы не зарекайся; Не осуждай, да не осужден будешь;* рекомендуют почаще оглядываться на себя: *Ахал бы дядя, на себя глядя; Отойдем да поглядим, каково-то мы сидим; Стриги (Мыль) свою бороду, чеши свою голову, ходи в баню по субботам; Ковыряй всяк в своем свище (в своем носу); Считай (Паси) всяк пастырь свое стадо* и т.д. Следует щадить другого, сочувствовать ему в его бедах: *В друге стрела, как во пне; а в себе, как в сердце.*

5. Немало русских пословиц посвящено отношению к чужому — чужим тайнам, которые не следует раскрывать (*Чужой тайны не поверяй (не продавай!)*), чужим бедам и проблемам, к которым не стоит относиться с большей легкостью, несерьезностью, чем к своим (*Чужую беду руками разведу, а к своей и ума не приложу; Чужую печаль и с хлебом съешь, а своя и с калачом в горло не идет; Чужая беда за сахар*), к ошибкам и просчетам, допущенным другими людьми, с которых за это строже спрашивают, чем с самих себя (*В чужом глазу соринку (сучок) видим, а в своем и бревна не замечаем*).

Паремии порицают пренебрежительное, легкое отношение к чужому добру, которым дорожат меньше, чем собственным: *Чужим всяк тороват; Чужую курицу как хошь дери, а свою за хохол держи! Режь, волк, чужую кобылу, да моей овцы не тронь! Свое добро в горсточку собирай, чужое добро сей, рассевай! Чужое вино — и пил бы, и лил бы, и искупаться попросил бы; Не пеняй на Макара: сори из своего кармана! Отсюда и совет не зариться на чужое добро, не завидовать, а заводить свое: Не разводи усок на чужой кусок; На чужую кашу надейся, а своя бы в печи была; В чужом хлеву овец не считают и др.*

Неприлично получать некие блага за чужой счет: *На чужой спине легко; Легко чужими руками жар загребать; Ладно со своей ложкой да по чужим обедам; пользоваться результатами чужого труда: Жнет, где не сеял, а собирает, где не расточал; Жнет — не сеет, ест — не веет; Вы, братцы, помолотите, а мы поедим; Не разводи усок на чужой кусок; На чужую кашу надейся, а своя бы в печи была и т.д.*

Интересен представленный в русских ПЕ мотив осуждаемого участия в чужих религиозных отправлениях; ожидать для себя пользы от чужой молитвы — это, вероятно, крайняя степень «нахлебничества»: *В чужое спасенье не вкупайся* (о молебнах); *Зашел в чужую клеть молебен петь; За чужим кануном своих родителей (покойников) поминает.*

Не следует вмешиваться и в дела и жизнь другого человека — тем более без приглашения: *Не мешайся в совет, пока кто не позовет.*

6. К проявлениям некорректного поведения относится отсутствие скромности, проявление спеси, чванства, высокомерия кого-либо по отношению к другим, кто может воспринимать это как унижение: *Не кичись, лучше в ножки поклонись; Выше носа плюнешь, себя заплюнешь; Не закидывай головы: спотыкнешься; С выскока полета вскружится голова; Не по курице хода, не по кошке спесь; Спесивому хвала лучше дара и др.* При этом ПЕ нередко намекают на отсутствие оснований для чувства превосходства над другими: *Не чванься, квас, не лучше нас; Не ломайся, овсяник, не быть калачом; Не хвались, горох, не лучше бобов; Все равны бобы, один я соболек; Гроша не стоит, а глядит рублем.*

7. Недостойным считается чрезмерное хвастовство, превознесение своих заслуг: *Овсяная каша хвалилась, будто с коровьим маслом родилась; Не хвали сам себя, есть много умнее тебя; Хорошо поешь, да где-то сядешь; Хвастать — не косить, спина не болит и т.д.* Хвалиться допустимо реальными результатами: *Задом хвались, а не передом* (когда исполнишь); *Три дня не евши, да в зубах ковыряет; Сам не хвались, как люди похвалят и др.*

8. Пословицы, в которых представлена модель осуждаемого лицемерия, составляют впечатляющий блок единиц. Как правило, это пословицы констатирующего характера — они лишь представляют несоответствие реальных поступков человека тому, что он говорит и демонстрирует своим поведением. Ср.: *Приветлив стлать, да жестко спать; В ногах ползает, а за пятку хватает; Кумушкины слезки на базаре дешевы и др.* Здесь мы находим весьма выразительные аналогии с использованием зооморфных образов: *Заговелась лиса: загоняй гусей; Постригся кот, посхимился кот, а все тот же кот.*

9. Порицается проявление чрезмерного любопытства: *Не суй свой нос в чужой вопрос; О чем не сказывают, о том не допытывайся! В ино время не надо знать, что люди говорят* и др.; распространение слухов, сплетен: *Говоря про чужих, услышишь и про своих; Доносчику первый кнут*.

10. Противоречив взгляд на внешний вид, выраженный в русских ПЕ: с одной стороны, не следует придавать значение одежде, например: *Не осуди в лаптях, сапоги в саях; По одежке встречают, по уму провожают*; а с другой — ПЕ учат следить за своей внешностью, не шокировать окружающих: *В рогожу одеться, от людей отречься; Одейся клушей, окутался кувалдой; Возьми борону да расчеши бороду* и т.д.

11. Многочисленны ПЕ, в которых отмечено отрицательное отношение к вину: *Пить — добро, а не пить лучше того; Лучшие пряничать (от пряник), чем бражничать; Лучшие знаться с дураком, чем с кабаком*, к тем проявлениям в поведении, которые выдают в человеке пьяного и считаются недопустимыми: *Кабак не беда, да выходя не вались (не напивайся); Со хмелиной спознаться — с честью расстаться; За кови, так и за нож; за чарку, так и за драку; Хмельной, что прямой: рот нараспашку, язык на плече* и др. В ПЕ *Вина напилась, вся бесу отдалась; Смелым Бог владеет, пьяным черт качает* и др. интересна связь *вино — бес/черт*, которая, как пишет Е.И. Селиверстова, показывает «восприятие вина как бесовского искушения, а человека, неумеренно пьющего вино, — как связанного с нечистым» [11. С. 39], способного на ошибочные и запретные поступки.

Правилом приличного питания является умеренность: *Чарку пить — здорову быть, повторить — ум развеселить, утруить — ум устроить, много пить — нестройну быть*.

12. Паремии дают много практических советов, которым можно следовать в жизни, например: «Долги нужно возвращать своевременно» (*Долг платежом красен, [а займы отдачею]*); «На подарок также следует отвечать подарком» (*Подарки любят отдарки*) и т.д.

Отдельного рассмотрения заслуживает массив ПЕ, освещающих такой важный аспект коммуникации, как речь, язык, ситуацию приема гостей — с правилами поведения для хозяина и гостя и т.д.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Даже приведенных нами единиц достаточно для вывода о том, что проявления корректного/некорректного поведения, отражаемого в русских ПЕ, весьма разнообразны. При этом в подавляющем большинстве пословиц предстает не образец ожидаемого поведения, а «антиобразец». Семантика подобных ПЕ может быть обобщена формулой «Не надо поступать следующим образом...» — важной составляющей является сема ‘запрет’.

Степень неприемлемости поведения, рисуемого рассмотренными ПЕ, как нам представляется, разная: в одних некорректное поведение/поступок создает неудобство, мешает другим людям, оскорбляет их достоинство и т.д. В других случаях представляемая в ПЕ модель поведения / черта характера как будто не мешает другим людям, не касается их непосредственно, хотя и вызывает неприятие вслед-

ствии своей чрезмерности, неуместности. При этом больше страдает достоинство и репутация того, кто такое поведение допускает. Так, если отсутствие такта может обидеть, поставить собеседника в неловкое положение (*Где больно, там не тронь; Не поминай плешивого перед лысым гостем* и др.), то осуждаемые в ПЕ пьянство, зависть и проч. не обязательно сказываются на других.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] Бусурина Е.В. (2004). Лингвокультурема «дурак» в русской языковой картине мира [Busurina E.V. Linguoculturema «дурак» (a fool) in the Russian worldview]: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. С-Петербург.
- [2] Воркачев С.Г. (2007). Любовь как лингвокультурный концепт [Vorkachev S.G. Lova as a linguocultural concept]. Москва.
- [3] Даль В.И. (1984). Пословицы русского народа: Сборник. В 2-х тт. [Dal V.I. Proverbs of the Russian people: Collection. V. 1, 2]. Москва.
- [4] Зиновьева Е.И. (2003). Понятие «концепт» в отечественном языкознании: основные подходы и направления исследования [Zinovyeva E.I. Notion of “concept” in Russian linguistics: main research principles and trends] // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 2. Вып. 2 (№ 10). СПб. С. 12—28.
- [5] Иванова Е.В. (2002). Пословичные картины мира (на материале английских и русских пословиц) [Ivanova E.V. Proverbial worldviews (by examples of English and Russian Proverbs)]. СПб.: Филол. фак-т Санкт-Петерб. гос. ун-та.
- [6] Мокиенко В.М., Никитина Т.Г., Николаева Е.К. (2010). Большой словарь русских пословиц [Mokienko V.M., Nikitina T.G., Nikolaeva E.K. Large dictionary of Russian provverbs]. Москва: Издательство «Олма Медиа Групп».
- [7] Мокиенко В.М. (2006). В глубь поговорки: Рассказы о происхождении крылатых слов и образных выражений [In the depth of sayings: Tales of origins of winged words and figurative expressions]. С-Петербург.
- [8] Савенкова Л.Б. (2002). Русская паремиялогия: семантический и лингвокультурологический аспекты [Savenkova L.B. Russian paremiology: semantic and linguocultural aspects]. Ростов н/Д: Изд-во Рост. ун-та.
- [9] Савойская Н.П. (2005). Лингвокультурологические особенности концепта «Вежливость» (на материале казахского, русского и английского языков) [Savoyskaya N.P. Linguocultural specifics of the concept “Politeness” (by examples of Kazakh, Russian and English)]: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тюмень.
- [10] Селиверстова Е.И. (2015). Глаза как орган зрения и речи — сквозь призму русской фразеологии [Seliverstova E.I. Eyes as an organ of sight and speech — through the prism of Russian phraseology] // И.А. Бодуэн де Куртенэ и мировая лингвистика: междунар. конф.: V Бодуэновские чтения: тр. и матер.: в 2 т. Казань. Т. 1. С. 310—313.
- [11] Селиверстова Е.И. (2010). Русская пословица в паремиялогическом пространстве: стабильность и вариативность (лингвистический аспект) [Seliverstova E.I. Russian proverb in the paremiological space: stability and variability (linguistic aspect)]: Автореф. дис. ... докт. филол. наук. С-Петербург.
- [12] Телия В.Н. (1996). Русская фразеология. Семантический, прагматический, лингвокультурологический аспекты [Telia V.N. Russian phraseology: Semantic, pragmatic and linguocultural aspects]. Москва: Языки русской культуры.
- [13] Токарев Г.В. (2013). Человек: стереотипы русской лингвокультуры: Монография [Tokarev V.N. Man: Stereotypes of Russian linguoculture: Monograph]. Тула: С-Принт.

## **REFLECTION OF CORRECT AND INCORRECT BEHAVIOUR IN THE RUSSIAN PAREMIOLOGICAL WORLD VIEW**

**Lying Yuan**

St. Petersburg State University  
*Universitetskaya Emb., 7/9, St. Petersburg, 199034*  
*yeliannayuan@yandex.com*

We share the point of view stated and proved by the writer and philosopher Nikolay Kryshchuk: “In any society there are unwritten laws. (...). The oral, traditional arrangement on the main ideas is their cornerstone. It is known, what is good and what is bad, what is a crime or a feat, what is love and how a decent person behaves. Thus people know, how to react to the some phenomena and acts”. We’ll try to answer a question, what kind of behavior or acts, according to paremias, are considered to be standard and what are beyond good breeding, decencies, the rules accepted and, therefore, are noted as unacceptable by the Russian language consciousness.

**Key words:** a proverb, a world view, a behavioural portrait, correctness and an incorrectness in people’s behavior and acts.